

## ARBITRAGEHOF

N. 2000 — 1540

[C — 2000/21266]

## Arrest nr. 56/2000 van 17 mei 2000

Rolnummers 1649, 1650 en 1765

*In zake* : de beroepen tot vernietiging van :

- de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en de artikelen 1 en 38, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 november 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998,

- de organisatieafdeling 31, programma 1, basisallocatie 33.05, en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 december 1997 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997,

ingesteld door de voorzitter van het Vlaams Parlement en de Vlaamse Regering.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters G. De Baets en M. Melchior, en de rechters H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, E. Cerexhe, A. Arts, M. Bossuyt en E. De Groot, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter G. De Baets,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen*

a. Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 23 maart 1999 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 24 maart 1999, is beroep tot vernietiging ingesteld van de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en van de artikelen 1 en 38, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 november 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 september 1998, eerste uitgave) door respectievelijk de voorzitter van het Vlaams Parlement, Paleis der Natie, Natieplein 2, 1000 Brussel, en de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel.

Die zaken zijn ingeschreven respectievelijk onder de nummers 1649 en 1650 van de rol van het Hof.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 6 september 1999 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 7 september 1999, heeft de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, beroep tot vernietiging ingesteld van de organisatieafdeling 31, programma 1, basisallocatie 33.05, en van artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 december 1997 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 maart 1999).

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1765 van de rol van het Hof.

II. *De rechtspleging*

a. *De zaken nrs. 1649 en 1650*

Bij beschikkingen van 24 maart 1999 heeft de voorzitter in functie de rechters van de respectieve zetels aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om in die zaken artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 31 maart 1999 heeft het Hof de zaken samengevoegd.

Van de beroepen is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 14 april 1999 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 21 april 1999.

Memories zijn ingediend door :

- de Franse Gemeenschapsregering, Surlet de Chokierplein 15-17, 1000 Brussel, bij op 25 mei 1999 ter post aangetekende brief;

- de voorzitter van het Vlaams Parlement, bij op 26 mei 1999 ter post aangetekende brief;

- de Vlaamse Regering, bij op 31 mei 1999 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 20 augustus 1999 ter post aangetekende brieven.

De Franse Gemeenschapsregering heeft een memorie van antwoord ingediend bij op 18 september 1999 ter post aangetekende brief.

b. *De zaak nr. 1765*

Bij beschikking van 7 september 1999 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 20 september 1999 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 oktober 1999.

De Franse Gemeenschapsregering heeft een memorie ingediend bij op 2 november 1999 ter post aangetekende brief.

Van die memorie is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 17 december 1999 ter post aangetekende brief.

c. *De samengevoegde zaken nrs. 1649, 1650 en 1765*

Bij beschikking van 22 september 1999 heeft het Hof de zaak nr. 1765 en de reeds samengevoegde zaken nrs. 1649 en 1650 samengevoegd.

Bij beschikkingen van 29 juni 1999 en 29 februari 2000 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 23 maart 2000 en 23 september 2000.

Bij beschikking van 7 maart 2000 heeft voorzitter M. Melchior de zaken voorgelegd aan het Hof in voltallige zitting.

Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de zaken in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 29 maart 2000 nadat het de Franse Gemeenschapsregering had uitgenodigd de stukken bij te brengen in antwoord op de vraag van de voorzitter van het Vlaams Parlement, uiterlijk op de dag van de terechtzitting.

Van die laatste beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 9 maart 2000 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 29 maart 2000 :

- zijn verschenen :

. Mr. B. Maes *loco* Mr. R. Bützler en Mr. H. Geinger, advocaten bij het Hof van Cassatie, voor de voorzitter van het Vlaams Parlement;

. Mr. P. Van Orshoven, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Vlaamse Regering;

. Mr. M. Uyttendaele en Mr. N. Van Laer, advocaten bij de balie te Brussel, voor de Franse Gemeenschapsregering;

- hebben de rechters-verslaggevers A. Arts en J. Delruelle verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- zijn de zaken in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

### III. In rechte

- A -

#### *Standpunt van de voorzitter van het Vlaams Parlement*

A.1.1. In de zaak nr. 1649 voert de voorzitter van het Vlaams Parlement de schending aan van de bevoegdheidsverdelende regels door de aangevochten bepalingen van het decreet van 3 november 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998.

A.1.2. Het middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 4, 127, § 2, 128, § 2, en 129, § 2, van de Grondwet.

De voorzitter van het Vlaams Parlement betoogt dat artikel 4 van de Grondwet ondubbelzinnig het belang beklemtoont dat de Grondwetgever heeft gehecht aan het territorialiteitsbeginsel, meer bepaald in samenhang met de overige, voormelde grondwetsbepalingen, als criterium voor de verdeling van de bevoegdheid van de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap om, ieder wat hem betreft, bij decreet de in die artikelen opgesomde aangelegenheden te regelen, d.i. het ruimtelijk kader waarin de gemeenschappen hun bevoegdheden kunnen uitoefenen, zoals nader omschreven door het Hof in het arrest nr. 26/90. In diezelfde zin heeft het Hof meermaals onderstreept dat de artikelen 127 tot 129 van de Grondwet een exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling tot stand hebben gebracht, wat onderstelt dat het onderwerp van iedere regeling die de decreetgever uitvaardigt, moet kunnen worden gelokaliseerd binnen het gebied waarvoor hij bevoegd is, zodat iedere concrete verhouding en situatie slechts door één enkele wetgever kunnen worden geregeld (arresten nrs. 9, 10, 17 en 29).

A.1.3. Volgens de voorzitter van het Vlaams Parlement erkent het Hof weliswaar dat de decreetgever, met inachtneming van de grondwettelijke bepalingen, het criterium of de criteria kan bepalen met toepassing waarvan het onderwerp van de door hem uitgevaardigde regeling, naar zijn inzicht, gelokaliseerd is binnen het bevoegdheidsgebied, onverminderd de controle die door het Hof wordt uitgeoefend op de gekozen criteria. Bij die grondwettigheids-toetsing gaat het Hof uit van de bepalingen die de materiële bevoegdheid toewijzen en die de elementen bevatten op grond waarvan de geldigheid van die criteria kan worden beoordeeld, zoals is gebleken naar aanleiding van de beoordeling van de bevoegdheid tot het regelen van het taalgebruik in sociale zaken. De lokalisatiecriteria moeten een werkelijke lokalisatie mogelijk maken, consistent zijn met de aard van de materiële bevoegdheid en alle situaties uitsluiten die gelokaliseerd zijn buiten het territoriale bevoegdheidsgebied van de betrokken gemeenschap.

A.1.4. De verzoekende partij memoreert het arrest nr. 54/96 van 3 oktober 1996, waarin is gesteld dat in het bijzonder moet worden nagegaan of de bestreden bepaling de bevordering van de cultuur door de Franse Gemeenschap dan wel een andere finaliteit beoogt. Het Hof stelde toen vast dat de toen aangevochten bepaling het onder meer mogelijk maakte « Franstalige verenigingen te financieren in de randgemeenten, welke alle in het Nederlandse taalgebied gelegen zijn, en in de eveneens in dat taalgebied gelegen taalgrensgemeenten » (B.8.2) en dat die bepaling « door de beperking van haar toepassingsfeer *ratione loci*, niet [kan] worden beschouwd als strekkende tot de bevordering van de cultuur door de Franse Gemeenschap; zij komt daarentegen neer op een maatregel ter bescherming van de in die gemeenten gevestigde Franstalige minderheid » (B.8.2).

Om het belang aan te tonen van de concrete bestemming van het aangevochten krediet, wenst de voorzitter van het Vlaams Parlement « eraan te herinneren dat de raadsman van de Franse Gemeenschapsregering - op uitdrukkelijk verzoek van [het] Hof ter terechtzitting van 6 juni 1996 - bij brief van 7 juni 1996 aan [het] Hof de besluiten van die regering heeft overgelegd waarin werd beslist over de toekenning en aanwending van de subsidies ten bedrage van 3,5 en 7 miljoen frank, hetzij samen 10,5 miljoen frank. Deze som stemt overeen met het bedoeld krediet dat door [het] Hof werd vernietigd ».

Voor de verzoekende partij is in de thans aangevochten bepalingen hetzelfde krediet vervat dat met dezelfde bedoeling en met dezelfde bestemming werd goedgekeurd. Zij vraagt het Hof de Franse Gemeenschapsregering opnieuw uit te nodigen om de desbetreffende besluiten over te leggen.

A.1.5. De voorzitter van het Vlaams Parlement verwijst nog naar de arresten nrs. 54/96 van 3 oktober 1996 en 22/98 van 10 maart 1998, « met dien verstande evenwel dat het nu voor iedere objectieve waarnemer duidelijk moet zijn dat - wil men het eindeloos opnieuw uitvaardigen van dezelfde ongrondwettelijke decretale bepalingen vermijden - het absoluut geboden is de aangevochten begrotingsnormen te vernietigen ».

A.1.6. In zijn memorie van 26 mei 1999 wijst de voorzitter van het Vlaams Parlement op het arrest nr. 50/99 van 29 april 1999 met betrekking tot het decreet van de Franse Gemeenschap van 24 juli 1997 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997. Het Hof verwierp weliswaar het beroep, maar onder het uitdrukkelijke voorbehoud dat de aangevochten bepalingen in geen geval in die zin worden geïnterpreteerd dat ze toestaan gelijk welk deel van de erin vastgestelde bedragen toe te wijzen aan de steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling.

De verzoekende partij wenst dat over de concrete bestemming van het aangevochten krediet duidelijkheid zou bestaan, « teneinde te voorkomen dat [het] Hof in de toekomst en inzonderheid in onderhavige zaak opnieuw dezelfde beslissing zou moeten nemen ». Het Hof moet kunnen nagaan of al dan niet enige vrees gewettigd is aangaande het misbruik van de aangevochten decretale bepalingen. Zoals in het verleden moet de Franse Gemeenschapsregering worden verzocht de besluiten over te leggen waarin zij heeft beslist over de toekenning en aanwending van de kredieten.

*Standpunt van de Vlaamse Regering*

A.2.1. De Vlaamse Regering voert zowel ten aanzien van de aangevochten bepalingen van het voormelde decreet (zaak nr. 1650) als die van het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 december 1997 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 (zaak nr. 1765) in een enig middel de schending aan van de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet.

A.2.2. Zij betoogt dat krachtens artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, van de Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 175, tweede lid, ervan, het vaststellen van de financiële middelen voor het voeren van een cultureel beleid tot het «regelen» van die culturele aangelegenheden behoort. De gemeenschappen vermogen in het kader van hun bevoegdheid inzake culturele aangelegenheden alle initiatieven te nemen ter bevordering van de cultuur en ter verwezenlijking van eenieders recht op culturele ontplooiing bepaald in artikel 23, derde lid, 5°, van de Grondwet. Hierbij moeten zij de exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling in acht nemen die de Grondwet, in België, in culturele aangelegenheden vaststelt (artikel 127, § 2, van de Grondwet).

De bestreden bepalingen machtigen de Franse Gemeenschapsregering voor het begrotingsjaar 1998, en opnieuw voor het begrotingsjaar 1997, tot het verlenen van steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling. Zoals het is opgevat door de decreetgever, maakt dat krediet het onder meer mogelijk Franstalige verenigingen te financieren in de randgemeenten, die alle in het Nederlandse taalgebied gelegen zijn, en in de eveneens in dat taalgebied gelegen taalgrensgemeenten. Het gaat om gemeenten waarin artikel 129, § 2, van de Grondwet het bestaan erkent van minderheden waarvoor de wetgeving beschermende maatregelen bevat.

Volgens de Vlaamse Regering kunnen die bepalingen niet worden beschouwd als strekkende tot de bevordering van de cultuur door de Franse Gemeenschap; zij komen daarentegen neer op een maatregel ter bescherming van de in die gemeenten gevestigde Franstalige minderheid. Het komt elke wetgever toe, binnen de eigen bevoegdheidssfeer, de bescherming van minderheden te verzekeren onder meer ter naleving van artikel 27 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten. Noch de Grondwet, noch de wetten tot hervorming der instellingen wijzen de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschap aan als beschermers van respectievelijk de Nederlandstaligen, de Franstaligen en de Duitstaligen in de eentalige taalgebieden van België waarvan de taal niet de hunne is. Zij machtigen hen in die taalgebieden niet om op eenzijdige wijze in die aangelegenheid op te treden.

Daaruit vloeit naar het oordeel van de Vlaamse Regering voort dat de bestreden bepalingen de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet schenden en vernietigd moeten worden. Ten minste is dit het geval in zoverre die bepalingen worden geïnterpreteerd als zouden zij toestaan gelijk welk deel van de erin vastgestelde bedragen toe te wijzen aan de steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling, dit is een bestemming die het Hof in strijd heeft geacht met de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgelegd voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

A.2.3. In haar memorie voor de zaak nr. 1649 verzoekt de Vlaamse Regering het beroep van de voorzitter van het Vlaams Parlement gegrond te verklaren en de aangevochten bepalingen te vernietigen.

*Standpunt van de Franse Gemeenschapsregering*

A.3.1. De Franse Gemeenschapsregering wijst erop dat de Franse Gemeenschap de territoriale werkingssfeer van het aangevochten krediet niet heeft bepaald. De Vlaamse Gemeenschap geeft een interpretatie van de bestreden bepalingen die in de tekst ervan geen steun vindt. Wanneer een decreet geen lokalisatiecriterium bevat, wordt de territoriale toepassings sfeer door artikel 127, § 2, van de Grondwet zelf geregeld en kan het decreet die grondwetsbepaling niet schenden. Dat is des te meer het geval daar het aangevochten krediet van dezelfde aard is als dat waarin artikel 4, vierde en vijfde lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en houdende aanpassing van het decreet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997 voorziet. De beroepen tot vernietiging van laatstgenoemd artikel werden door het Hof verworpen.

Uit het arrest nr. 54/96 van het Hof volgt dat de gemeenschappen alle initiatieven vermogen te nemen ter bevordering van de cultuur, met inbegrip van de initiatieven die extraterritoriale gevolgen hebben, voor zover zij het culturele beleid van de andere gemeenschap niet dwarsbomen. De Franse Gemeenschapsregering ziet niet in welk opzicht de toelagen toegekend in het kader van de informatie, de bevordering en de uitstraling van de Franse taal, de Franse cultuur, de Franse Gemeenschap, de democratie en de rechten van de mens het cultuurbeleid van de Vlaamse Gemeenschap zouden dwarsbomen. Indien men daarvan zou uitgaan, zouden de gemeenschappen geen initiatieven mogen nemen die buiten het grondgebied van hun gemeenschap gevolgen zouden kunnen teweegbrengen.

A.3.2. In haar memorie van antwoord voor de samengevoegde zaken nrs. 1649-1650 reageert de Franse Gemeenschapsregering op het verzoek van de voorzitter van het Vlaams Parlement om de besluiten met betrekking tot de concrete affectatie van de toelagen te doen voorleggen.

Volgens haar is er geenszins aanleiding om in het debat voor het Hof de concrete bestemming van die toelagen na te gaan. Voor het Hof staat enkel de overeenstemming van de decretale bepalingen met de bevoegdheidverdelende regels ter discussie. Over de geldigheid van de uitvoeringsbesluiten oordeelt enkel de Raad van State.

- B -

B.1. De beroepen strekken tot gedeeltelijke vernietiging van de decreten van de Franse Gemeenschap met betrekking tot de algemene uitgavenbegrotingen voor de jaren 1997 (tweede aanpassing) en 1998, in zoverre zij voorzien in kredieten voor toelagen toegekend in het kader van de informatie, de bevordering, de luister van de Franse taal en cultuur en van de Franse Gemeenschap, en voor de bevordering van de democratie en de rechten van de mens (artikel 1 en organisatieafdeling 31, programma 1, basisallocatie 33.05, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 december 1997 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 en artikelen 1 en 38 en organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 november 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998).

In het raam van die programma's wordt voorzien in kredieten van respectievelijk 12,7 miljoen frank (niet-gesplitst krediet van 12,5 miljoen frank en bijkrediet van 0,2 miljoen frank - decreet van 22 december 1997 - begroting 1997, tweede aanpassing) en 12,5 miljoen frank (niet-gesplitst krediet - decreet van 3 november 1997 - begroting 1998).

B.2. De verzoekende partijen voeren in een enig middel aan dat die bepalingen zijn aangenomen in strijd met de artikelen 4, 127, § 2, 128, § 2, en 129, § 2, van de Grondwet (voorzitter van het Vlaams Parlement), respectievelijk de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet (Vlaamse Regering).

B.3. Luidens artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, van de Grondwet regelen de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, ieder wat hem betreft, bij decreet, de culturele aangelegenheden.

Krachtens die bepaling gelezen in samenhang met artikel 175, tweede lid, van de Grondwet, naar luid waarvan de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, ieder wat hem betreft, de bestemming van hun ontvangsten regelen bij decreet, behoort het vaststellen van de financiële middelen voor het voeren van een cultureel beleid tot het regelen van die culturele aangelegenheden.

Krachtens artikel 127, § 2, van de Grondwet hebben de decreten tot regeling, onder meer, van de culturele aangelegenheden « kracht van wet respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap ».

Die grondwetsbepaling heeft een exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling tot stand gebracht, wat veronderstelt dat het onderwerp van iedere regeling welke een gemeenschapswetgever uitvaardigt, moet kunnen worden gelokaliseerd binnen het gebied waarvoor hij bevoegd is.

Datzelfde territorialiteitsbeginsel geldt eveneens ten aanzien van de bevoegdheden van de gemeenschappen inzake de persoonsgebonden aangelegenheden en het gebruik van de talen bedoeld in de artikelen 128 en 129 van de Grondwet.

B.4.1. Er werd verwezen naar de rechtspraak van het Hof en onder meer naar het arrest nr. 54/96 van 3 oktober 1996, waarbij het Hof, in het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 december 1994, de bepaling die ertoe strekte voor het begrotingsjaar 1995 een krediet ten belope van 10,5 miljoen frank te verlenen in het raam van het programma « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling », heeft vernietigd wegens miskennen van de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet.

Het Hof overwoog in dat arrest met name :

« B.7.1. De gemeenschappen vermogen in het kader van hun bevoegdheid inzake culturele aangelegenheden alle initiatieven te nemen ter bevordering van de cultuur en ter verwezenlijking van eenieders recht op culturele ontplooiing bepaald in artikel 23, derde lid, 5°, van de Grondwet.

Hierbij moeten zij de exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling in acht nemen die de Grondwet, in België, in culturele aangelegenheden vaststelt (artikel 127, § 2, van de Grondwet).

B.7.2. Die begrenzing sluit, wegens de aard zelf van de bevordering van de cultuur, niet in dat de gemeenschapsbevoegdheid in die materie ophoudt te bestaan om de enkele reden dat de genomen initiatieven gevolgen kunnen hebben buiten het gebied waarvoor de betrokken gemeenschap overeenkomstig artikel 127 van de Grondwet op het stuk van de culturele aangelegenheden de zorg heeft. De mogelijke extraterritoriale gevolgen van de maatregelen ter bevordering van de cultuur vermogen echter niet het culturele beleid van de andere gemeenschap te dwarsbomen. De territoriale begrenzing staat er niet aan in de weg dat eenieder - ongeacht het taalgebied waarin hij zich beweegt - recht heeft op de culturele ontplooiing die hij vrij kiest.

B.8.1. Er dient echter te worden nagegaan of de bestreden bepaling de bevordering van de cultuur door de Franse Gemeenschap dan wel een andere finaliteit beoogt.

B.8.2. De eerste bestreden begrotingsbepaling machtigt de Franse Gemeenschapsregering tot het verlenen van steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling.

Zoals zij is opgevat en geformuleerd, maakt die bepaling het onder meer mogelijk Franstalige verenigingen te financieren in de randgemeenten, welke alle in het Nederlandse taalgebied gelegen zijn, en in de eveneens in dat taalgebied gelegen taalgrensgemeenten. Het gaat om gemeenten waarin artikel 129, § 2, van de Grondwet het bestaan erkent van minderheden waarvoor de wetgeving beschermende maatregelen bevat.

Die bepaling kan, door de beperking van haar toepassingsfeer *ratione loci*, niet worden beschouwd als strekkende tot de bevordering van de cultuur door de Franse Gemeenschap; zij komt daarentegen neer op een maatregel ter bescherming van de in die gemeenten gevestigde Franstalige minderheid.

B.9. Het komt elke wetgever toe, binnen de eigen bevoegdheidsfeer, de bescherming van minderheden te verzekeren onder meer ter naleving van artikel 27 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

Noch de Grondwet, noch de wetten tot hervorming der instellingen wijzen de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschap aan als beschermers van respectievelijk de Nederlandstaligen, de Franstaligen en de Duitstaligen in de eentalige taalgebieden van België waarvan de taal niet de hunne is. Zij machtigen hen in die taalgebieden niet om op eenzijdige wijze in die aangelegenheid op te treden. »

B.4.2. De verzoekende partijen betogen dat de thans aangevochten bepalingen eveneens zijn ingegeven door de wil om Franstalige verenigingen te financieren in de randgemeenten en taalgrensgemeenten in het Nederlandse taalgebied.

De Franse Gemeenschapsregering is van mening dat de verzoekende partijen aan de bestreden bepalingen een draagwijdte geven die geen steun vindt in de tekst ervan en dat bij ontstentenis van enig lokalisatiecriterium de territoriale toepassingsfeer ervan door artikel 127, § 2, van de Grondwet wordt geregeld, zodat zij niet in strijd kunnen zijn met dat grondwetsartikel.

B.4.3. De bestreden begrotingsbepalingen zijn niet in dezelfde bewoordingen gesteld als die welke door het Hof werden vernietigd.

Het Hof dient na te gaan wat het werkelijke onderwerp is van de bestreden bepalingen, die in algemene bewoordingen zijn gesteld.

B.5. Er kan niet worden vereist dat de decreetgever in elke bepaling uitdrukkelijk de bevoegdheidsverdelende regels in herinnering brengt die de uitvoerende overheden, evenzeer als hijzelf, verondersteld worden in acht te nemen; er moet dus, zelfs in geval van stilzwijgen vanwege een gemeenschapsdecreet hieromtrent, worden vermoed dat de decreetgever zich naar de bevoegdheidsverdelende regels gedraagt en dat hij zich bijgevolg niet eenzijdig tot doel stelt een taalminderheid te beschermen in een Belgisch taalgebied waarvan de taal niet die is van deze gemeenschap.

B.6. Het voormelde vermoeden is echter niet onweerlegbaar. Het kan door de werkelijkheid worden tegengesproken. Te dezen zijn er voldoende aanwijzingen dat de bedoeling om de in het geding zijnde teksten te gebruiken teneinde de betwiste subsidiëring toe te staan, toe te schrijven is aan de decreetgever zelf. De omstandigheid dat de subsidiëring is uitgevoerd, vormt niet op zich alleen een dergelijke aanwijzing. De bedoeling blijkt wel degelijk uit de parlementaire stukken waaruit kan worden afgeleid dat een niet nader bepaald deel van de betwiste kredieten bestemd is ter bescherming van Franstalige minderheden in de randgemeenten en in Voeren (*Hand.*, Parlement van de Franse Gemeenschap, 1996-1997, 8 juli 1997, p. 47 en pp. 102 en volgende, en *ibid.*, 17 juli 1997, pp. 123-124, *ibid.*, 1997-1998, 21 oktober 1997, p. 55, en 11 maart 1998, pp. 9-10).

B.7. Het middel is gegrond.

Om die redenen,

het Hof

vernietigt

- de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en de artikelen 1 en 38, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 november 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998;

- de organisatieafdeling 31, programma 1, basisallocatie 33.05, en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 december 1997 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 17 mei 2000.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

G. De Baets.

## COUR D'ARBITRAGE

F. 2000 — 1540

[C — 2000/21266]

### Arrêt n° 56/2000 du 17 mai 2000

Numéros du rôle : 1649, 1650 et 1765

*En cause* : les recours en annulation :

- de la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et des articles 1<sup>er</sup> et 38, en tant qu'ils portent sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 3 novembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998,

- de la division organique 31, programme 1, allocation de base 33.05, et de l'article 1<sup>er</sup>, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 22 décembre 1997 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997,

introduits par le président du Parlement flamand et le Gouvernement flamand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents G. De Baets et M. Melchior, et des juges H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, E. Cerexhe, A. Arts, M. Bossuyt et E. De Groot, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président G. De Baets, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet des recours*

a. Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste le 23 mars 1999 et parvenues au greffe le 24 mars 1999, un recours en annulation de la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et des articles 1<sup>er</sup> et 38, en tant qu'ils concernent cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 3 novembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998 (publié au *Moniteur belge* du 23 septembre 1998, première édition) a été introduit respectivement par le président du Parlement flamand, Palais de la Nation, place de la Nation 2, 1000 Bruxelles, et par le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles.

Ces affaires sont inscrites respectivement sous les numéros 1649 et 1650 du rôle de la Cour.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 6 septembre 1999 et parvenue au greffe le 7 septembre 1999, le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, a introduit un recours en annulation de la division organique 31, programme 1, allocation de base 33.05, et de l'article 1<sup>er</sup>, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 22 décembre 1997 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997 (publié au *Moniteur belge* du 4 mars 1999).

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1765 du rôle de la Cour.

#### II. *La procédure*

##### a. *Les affaires n°s 1649 et 1650*

Par ordonnances du 24 mars 1999, le président en exercice a désigné les juges des sièges respectifs conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application dans ces affaires des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 31 mars 1999, la Cour a joint les affaires.

Les recours ont été notifiés conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 14 avril 1999.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 21 avril 1999.

Des mémoires ont été introduits par :

- le Gouvernement de la Communauté française, place Surlet de Chokier 15-17, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 25 mai 1999;

- le président du Parlement flamand, par lettre recommandée à la poste le 26 mai 1999;

- le Gouvernement flamand, par lettre recommandée à la poste le 31 mai 1999.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 20 août 1999.

Le Gouvernement de la Communauté française a introduit un mémoire en réponse par lettre recommandée à la poste le 18 septembre 1999.

##### b. *L'affaire n° 1765*

Par ordonnance du 7 septembre 1999, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 20 septembre 1999.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 2 octobre 1999.

Le Gouvernement de la Communauté française a introduit un mémoire par lettre recommandée à la poste le 2 novembre 1999.

Ce mémoire a été notifié conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettre recommandée à la poste le 17 décembre 1999.

c. *Les affaires jointes n<sup>os</sup> 1649, 1650 et 1765*

Par ordonnance du 22 septembre 1999, la Cour a joint l'affaire n<sup>o</sup> 1765 et les affaires déjà jointes n<sup>os</sup> 1649 et 1650.

Par ordonnances des 29 juin 1999 et 29 février 2000, la Cour a prorogé respectivement jusqu'aux 23 mars 2000 et 23 septembre 2000 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 7 mars 2000, le président M. Melchior a soumis les affaires à la Cour réunie en séance plénière.

Par ordonnance du même jour, la Cour a déclaré les affaires en état et fixé l'audience au 29 mars 2000, après avoir invité le Gouvernement de la Communauté française à produire les pièces suite à la demande du président du Parlement flamand, au plus tard le jour de l'audience.

Cette dernière ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 9 mars 2000.

A l'audience publique du 29 mars 2000 :

- ont comparu :

. Me B. Maes *loco* Me R. Bützler et Me H. Geinger, avocats à la Cour de cassation, pour le président du Parlement flamand;

. Me P. Van Orshoven, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement flamand;

. Me M. Uyttendaele et Me N. Van Laer, avocats au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement de la Communauté française;

- les juges-rapporteurs A. Arts et J. Delruelle ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- les affaires ont été mises en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

- A -

*Position du président du Parlement flamand*

A.1.1. Dans l'affaire n<sup>o</sup> 1649, le président du Parlement flamand dénonce la violation des règles répartitrices de compétences par les dispositions entreprises du décret du 3 novembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998.

A.1.2. Le moyen est pris de la violation des articles 4, 127, § 2, 128, § 2, et 129, § 2, de la Constitution.

Le président du Parlement flamand soutient que l'article 4 de la Constitution souligne sans équivoque l'importance accordée par le Constituant au principe de territorialité, en particulier lorsqu'on lit cette disposition conjointement avec les autres dispositions constitutionnelles précitées, en tant que critère de partage de la compétence des Conseils des Communautés française et flamande de régler par décret, chacun pour ce qui le concerne, les matières énumérées dans ces articles, c'est-à-dire la sphère d'application dans laquelle peuvent s'exercer les compétences des communautés comme il est précisé par la Cour dans son arrêt n<sup>o</sup> 26/90. Dans le même sens, la Cour a souligné à plusieurs reprises que les articles 127 à 129 de la Constitution ont déterminé une répartition exclusive de compétence territoriale, ce qui suppose que l'objet de toute norme adoptée par un législateur décentralisé puisse être localisé dans le territoire de sa compétence, de sorte que toute relation et toute situation concrètes soient réglées par un seul législateur (arrêts n<sup>os</sup> 9, 10, 17 et 29).

A.1.3. Selon le président du Parlement flamand, la Cour reconnaît que le législateur décentralisé peut, il est vrai, déterminer, dans le respect des dispositions constitutionnelles, le critère ou les critères en application desquels l'objet des normes qu'il adopte est localisé, selon lui, dans son aire de compétence, sans préjudice du contrôle que la Cour exerce sur les critères choisis. Ainsi qu'il est apparu lors de l'examen de la compétence concernant la réglementation de l'emploi des langues dans les relations sociales, la Cour opère ce contrôle de constitutionnalité au regard des dispositions qui attribuent la compétence matérielle et qui contiennent les éléments sur la base desquels la validité de ces critères peut s'apprécier. Les critères de localisation doivent permettre une réelle localisation, être cohérents avec la nature de la compétence matérielle et exclure toutes les situations qui sont localisées hors de l'aire de compétence territoriale de la communauté concernée.

A.1.4. La partie requérante rappelle l'arrêt n<sup>o</sup> 54/96 du 3 octobre 1996, dans lequel la Cour considère qu'il convient d'examiner en particulier si la disposition entreprise a pour objet la promotion de la culture par la Communauté française ou si elle a une autre finalité. La Cour a constaté à l'époque que la disposition entreprise permettait, entre autres, « de financer des associations francophones situées dans les communes périphériques, toutes situées dans la région de langue néerlandaise, et dans les communes de la frontière linguistique qui sont également situées dans cette région linguistique » (B.8.2) et que cette disposition « de par la définition de son champ d'application *ratione loci*, [...] ne peut pas être considérée comme visant la promotion de la culture par la Communauté française; elle s'analyse en revanche comme une mesure de protection de la minorité francophone établie dans ces communes » (B.8.2).

Afin de démontrer l'importance de l'affectation concrète du crédit attaqué, le président du Parlement flamand « souhaite rappeler que le conseil du Gouvernement de la Communauté française - à la demande expresse de [la] Cour à l'audience du 6 juin 1996 - a produit, par lettre du 7 juin 1996, adressée à [la] Cour, les arrêtés dudit Gouvernement décidant de l'octroi et de l'affectation des subventions d'un montant de 3,5 et de 7 millions de francs, soit 10,5 millions au total. Ce montant correspond au crédit visé qui a été annulé par [la] Cour ».

Pour la partie requérante, les dispositions présentement entreprises contiennent le même crédit que celui qui a été approuvé, alors que la finalité et l'affectation sont les mêmes. Elle demande à la Cour d'inviter à nouveau le Gouvernement de la Communauté française à produire les arrêtés en question.

A.1.5. Le président du Parlement flamand renvoie encore aux arrêts n<sup>os</sup> 54/96 du 3 octobre 1996 et 22/98 du 10 mars 1998 et ajoute « qu'il doit désormais être clair pour tout observateur objectif que, si l'on veut éviter que les mêmes dispositions décentralisées inconstitutionnelles soient rééditées jusqu'à l'infini, il s'impose absolument d'annuler les normes budgétaires attaquées ».

A.1.6. Dans son mémoire du 26 mai 1999, le président du Parlement flamand renvoie à l'arrêt n° 50/99 du 29 avril 1999 relatif au décret de la Communauté française du 24 juillet 1997 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997. Certes, la Cour a rejeté le recours, mais sous la réserve expresse que les dispositions entreprises ne peuvent en aucun cas être interprétées comme permettant d'affecter une partie quelconque des montants qui y sont prévus à l'aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial.

La partie requérante souhaite que la lumière soit faite concernant l'affectation concrète du crédit attaqué, « aux fins d'éviter que [la] Cour doive à l'avenir et en particulier dans la présente affaire prendre une fois de plus la même décision ». La Cour doit pouvoir vérifier s'il se justifie ou non d'émettre une crainte quelconque quant à l'abus qui pourrait être fait des dispositions décrétales entreprises. Comme par le passé, le Gouvernement de la Communauté française doit être invité à produire les arrêtés dans lesquels il a décidé d'octroyer et d'affecter les crédits.

*Position du Gouvernement flamand*

A.2.1. Le Gouvernement flamand dénonce, dans un moyen unique, la violation des articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution tant par les dispositions entreprises du décret précité (affaire n° 1650) que par celles du décret de la Communauté française du 22 décembre 1997 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997 (affaire n° 1765).

A.2.2. Il soutient qu'aux termes de l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la Constitution, lu en combinaison avec l'article 175, alinéa 2, de la Constitution, la fixation des moyens financiers d'une politique culturelle relève de l'acte de « régler » les matières culturelles. Dans le cadre de leurs compétences en matière culturelle, les communautés peuvent prendre toutes initiatives pour la promotion de la culture et pour concrétiser le droit de chacun à l'épanouissement culturel défini à l'article 23, alinéa 3, 5<sup>o</sup>, de la Constitution. Ce faisant, elles doivent avoir égard à la répartition exclusive de compétences territoriales que la Constitution établit, en Belgique, en matière culturelle (article 127, § 2, de la Constitution).

Les dispositions attaquées autorisent le Gouvernement de la Communauté française à accorder pour l'année budgétaire 1998, et à nouveau pour l'année budgétaire 1997, une aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial. Tel qu'il est conçu par le législateur décretaal, ce crédit permet, entre autres, de financer des associations francophones établies dans les communes périphériques, toutes situées dans la région de langue néerlandaise, et dans les communes de la frontière linguistique, également situées dans cette même région linguistique. Il s'agit de communes dans lesquelles l'article 129, § 2, de la Constitution reconnaît l'existence de minorités et pour lesquelles la législation contient des mesures de protection de ces minorités.

Selon le Gouvernement flamand, ces dispositions ne peuvent pas être considérées comme visant la promotion de la culture par la Communauté française; elles s'analysent en revanche comme une mesure de protection de la minorité francophone établie dans ces communes. Il appartient à chaque législateur, dans la limite de ses compétences, d'assurer la protection des minorités, garantie entre autres par l'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Ni la Constitution, ni les lois de réformes institutionnelles n'instituent les Communautés flamande, française et germanophone protectrices respectivement des néerlandophones, des francophones et des germanophones dans les régions linguistiques unilingues de Belgique dont la langue n'est pas la leur. Elles ne les autorisent pas à intervenir dans ces régions linguistiques, en ce domaine, de façon unilatérale.

Il s'ensuit qu'à l'estime du Gouvernement flamand, les dispositions attaquées violent les articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution et doivent être annulées. C'est pour le moins le cas en tant que ces dispositions sont interprétées comme permettant d'affecter une partie quelconque des montants qui y sont prévus à l'aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial, c'est-à-dire une affectation que la Cour a jugée contraire aux règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions.

A.2.3. Dans son mémoire introduit dans l'affaire n° 1649, le Gouvernement flamand demande de déclarer fondé le recours du président du Parlement flamand et d'annuler les dispositions entreprises.

*Position du Gouvernement de la Communauté française*

A.3.1. Le Gouvernement de la Communauté française souligne que la Communauté française n'a pas défini la sphère d'application du crédit litigieux. L'interprétation qui en est faite par la Communauté flamande ne repose sur aucun élément contenu dans le texte des dispositions en cause. Lorsqu'un décret ne formule pas de critères de localisation, sa sphère d'application territoriale est régie par l'article 127, § 2, de la Constitution lui-même et le décret ne saurait violer cette disposition constitutionnelle. C'est d'autant plus le cas que le crédit litigieux est de la même nature que celui prévu par l'article 4, alinéas 4 et 5, du décret de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et portant adaptation du décret contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1997. Les recours en annulation de l'article nommé en dernier lieu ont été rejetés par la Cour.

Il découle de l'arrêt n° 54/96 de la Cour que les communautés peuvent prendre toutes initiatives pour la promotion de la culture, en ce compris les initiatives ayant des conséquences extraterritoriales, pour autant qu'elles ne contrecarrent pas la politique culturelle de l'autre communauté. Le Gouvernement de la Communauté française n'aperçoit pas en quoi des subventions allouées dans le cadre de l'information, de la promotion et du rayonnement de la langue française, de la culture française, de la Communauté française, de la démocratie et des droits de l'homme auraient pour effet de contrarier la politique culturelle de la Communauté flamande. Si l'on parlait de cette attitude, les communautés ne pourraient prendre aucune initiative susceptible d'entraîner des conséquences en dehors du ressort de leur communauté.

A.3.2. Dans son mémoire en réponse pour les affaires jointes n<sup>os</sup> 1649-1650, le Gouvernement de la Communauté française réagit à la demande du président du Parlement flamand de produire les arrêtés relatifs à l'affectation concrète des crédits.

Selon lui, il n'y a pas lieu de vérifier, dans le débat devant la Cour, l'affectation concrète de ces crédits. Devant la Cour, seule compte la régularité des dispositions décrétales par rapport aux règles répartitrices de compétences. Seul le Conseil d'Etat apprécie la validité des arrêtés d'exécution.

B.1. Les recours tendent à l'annulation partielle des décrets de la Communauté française relatifs au budget général des dépenses respectivement pour les années 1997 (deuxième ajustement) et 1998, en tant qu'ils prévoient des crédits pour des subventions allouées dans le cadre de l'information, de la promotion, du rayonnement de la langue française, de la culture française, de la Communauté française, de la démocratie et des droits de l'homme (article 1<sup>er</sup> et division organique 31, programme 1, allocation de base 33.05, du décret de la Communauté française du 22 décembre 1997

contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997 et articles 1<sup>er</sup> et 38 de la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, du décret de la Communauté française du 3 novembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998).

Ces programmes prévoient des crédits respectifs de 12,7 millions de francs (crédit non dissocié de 12,5 millions de francs et crédit supplémentaire de 0,2 million de francs - décret du 22 décembre 1997 - budget 1997, second ajustement) et de 12,5 millions de francs (crédit non dissocié - décret du 3 novembre 1997 - budget 1998).

B.2. Dans un moyen unique, les parties requérantes font respectivement valoir que ces dispositions ont été adoptées en violation des articles 4, 127, § 2, 128, § 2, et 129, § 2, de la Constitution (président du Parlement flamand) et en violation des articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution (Gouvernement flamand).

B.3. En vertu de l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la Constitution, les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun pour ce qui le concerne, les matières culturelles.

Par l'effet de la lecture conjointe de cette disposition et de l'article 175, alinéa 2, de la Constitution, aux termes duquel les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, l'affectation de leurs recettes, la fixation de leurs moyens financiers destinés à la mise en œuvre d'une politique culturelle relève de l'acte de régler les matières culturelles.

En vertu de l'article 127, § 2, de la Constitution, les décrets qui règlent, notamment, les matières culturelles ont « force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté ».

Cette disposition constitutionnelle a déterminé une répartition exclusive de compétence territoriale, ce qui suppose que l'objet de toute norme adoptée par un législateur communautaire puisse être localisé dans le territoire pour lequel il est compétent.

Ce même principe de territorialité vaut pareillement pour les compétences des communautés s'agissant des matières personnalisables et de l'emploi des langues visées aux articles 128 et 129 de la Constitution.

B.4.1. Il est fait état de la jurisprudence de la Cour et notamment de l'arrêt n° 54/96 du 3 octobre 1996 par lequel la Cour a annulé, pour cause de violation des articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution, dans le décret de la Communauté française du 22 décembre 1994, la disposition qui visait à octroyer, pour l'année budgétaire 1995, un crédit de 10,5 millions de francs alloué dans le cadre du programme « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial ».

Dans cet arrêt, la Cour a notamment considéré :

« B.7.1. Dans le cadre de leur compétence en matière culturelle, les communautés peuvent prendre toute initiative pour la promotion de la culture et pour concrétiser le droit de chacun à l'épanouissement culturel défini à l'article 23, alinéa 3, 5<sup>o</sup>, de la Constitution.

Ce faisant, elles doivent avoir égard à la répartition exclusive de compétence territoriale que la Constitution établit, en Belgique, en matière culturelle (article 127, § 2, de la Constitution).

B.7.2. Cette délimitation ne signifie pas, en raison de la nature même de la promotion de la culture, que la compétence communautaire en cette matière cesse d'exister au seul motif que les initiatives prises peuvent produire des effets en dehors de la région qui, dans le domaine des matières culturelles, a été confiée aux soins de la communauté concernée conformément à l'article 127 de la Constitution. Toutefois, ces effets extraterritoriaux potentiels des mesures de promotion de la culture ne peuvent contrarier la politique culturelle de l'autre communauté. La délimitation territoriale n'empêche pas davantage que chacun - indépendamment de la région linguistique où il se trouve - a le droit à l'épanouissement culturel qu'il choisit librement.

B.8.1. La question se pose néanmoins de déterminer si la disposition attaquée a pour objet la promotion de la culture par la Communauté française ou si elle a une autre finalité.

B.8.2. La première disposition budgétaire attaquée autorise le Gouvernement de la Communauté française à accorder une aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial.

Telle qu'elle est conçue et rédigée, cette disposition permet, entre autres, de financer des associations francophones situées dans les communes périphériques, toutes situées dans la région de langue néerlandaise, et dans les communes de la frontière linguistique qui sont également situées dans cette région linguistique. Il s'agit de communes dans lesquelles l'article 129, § 2, de la Constitution reconnaît l'existence de minorités et pour lesquelles la législation contient des mesures de protection de ces minorités.

De par la définition de son champ d'application *ratione loci*, cette disposition ne peut pas être considérée comme visant la promotion de la culture par la Communauté française; elle s'analyse en revanche comme une mesure de protection de la minorité francophone établie dans ces communes.

B.9. Il appartient à chaque législateur, dans la limite de ses compétences, d'assurer la protection des minorités, garantie entre autres par l'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Ni la Constitution, ni les lois de réformes institutionnelles n'instituent les Communautés flamande, française et germanophone protectrices respectivement des néerlandophones, des francophones et des germanophones dans les régions linguistiques unilingues de Belgique dont la langue n'est pas la leur. Elles ne les autorisent pas à intervenir dans ces régions linguistiques, en ce domaine, de façon unilatérale. »

B.4.2. Les parties requérantes font valoir que les dispositions présentement entreprises sont aussi dictées par la volonté de financer des associations francophones dans les communes de la périphérie et les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue néerlandaise.

Le Gouvernement de la Communauté française estime que les parties requérantes confèrent aux dispositions entreprises une portée qui ne trouve pas appui dans leur texte et qu'à défaut d'un critère de localisation quelconque, le champ d'application territorial est réglé par l'article 127, § 2, de la Constitution, en sorte que ces articles ne sauraient être contraires à la disposition constitutionnelle précitée.

B.4.3. Les dispositions budgétaires attaquées ne sont pas libellées de la même façon que les dispositions annulées par la Cour.

La Cour doit rechercher l'objet réel des dispositions entreprises, qui sont rédigées en termes généraux.



B.5. Il ne peut être exigé du législateur décréteur qu'il rappelle expressément, dans chaque disposition, les règles répartitrices de compétences que les autorités d'exécution sont, autant que lui-même, censées respecter; il faut donc, même en cas de silence d'un décret d'une communauté sur ce point, présumer que le législateur décréteur se conforme auxdites règles répartitrices et, par conséquent, qu'il ne se fixe pas unilatéralement pour but la protection d'une minorité linguistique dans une région linguistique de Belgique dont la langue n'est pas celle de cette communauté.

B.6. Cette présomption n'est toutefois pas irréfragable. Elle peut être démentie par la réalité. En l'espèce, des indices suffisants établissent que l'intention d'utiliser les textes en cause pour permettre le subventionnement contesté est imputable au législateur décréteur lui-même. La circonstance que le subventionnement a été exécuté ne constitue pas à elle seule un tel indice. Mais c'est bien cette intention qui apparaît des travaux préparatoires dont il ressort qu'une part indéterminée des crédits litigieux est destinée à la protection des minorités de langue française dans les communes périphériques et les Fourons (*Compte rendu intégral*, Parlement de la Communauté française, 1996-1997, 8 juillet 1997, p. 47 et pp. 102 et suivantes, et *ibid.*, 17 juillet 1997, pp. 123-124, et *ibid.*, 1997-1998, 21 octobre 1997, p. 55, et 11 mars 1998, pp. 9-10).

B.7. Le moyen est fondé.

Par ces motifs,

la Cour

annule

- la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05 et les articles 1<sup>er</sup> et 38, en tant qu'ils portent sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 3 novembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998;

- la division organique 31, programme 1, allocation de base 33.05, et l'article 1<sup>er</sup>, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 22 décembre 1997 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 17 mai 2000.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

G. De Baets.

## SCHIEDSHOF

D. 2000 — 1540

[C – 2000/2126]

### Urteil Nr. 56/2000 vom 17. Mai 2000

Geschäftsverzeichnisnummern 1649, 1650 und 1765

*In Sachen:* Klagen auf Nichtigerklärung

- des Organisationsbereichs 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und der Artikel 1 und 38, soweit sie sich auf diese Grundzuwendung beziehen, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 3. November 1997 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998,

- des Organisationsbereichs 31, Programm 1, Grundzuwendung 33.05, und des Artikels 1, soweit er sich auf diese Grundzuwendung bezieht, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 22. Dezember 1997 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997, erhoben vom Präsidenten des Flämischen Parlaments und von der Flämischen Regierung.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden G. De Baets und M. Melchior, und den Richtern H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, E. Cerexhe, A. Arts, M. Bossuyt und E. De Groot, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden G. De Baets,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klagen

a. Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 23. März 1999 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 24. März 1999 in der Kanzlei eingegangen sind, wurde Klage auf Nichtigerklärung des Organisationsbereichs 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und der Artikel 1 und 38, soweit sie sich auf diese Grundzuwendung beziehen, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 3. November 1997 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 23. September 1998, erste Ausgabe) erhoben vom Präsidenten des Flämischen Parlaments, Palesis der Natie, Natieplein 2, 1000 Brüssel, bzw. von der Flämischen Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel.

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 1649 und 1650 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 6. September 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 7. September 1999 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, Klage auf Nichtigerklärung des Organisationsbereichs 31, Programm 1, Grundzuwendung 33.05, sowie des Artikels 1, soweit er sich auf diese Grundzuwendung bezieht, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 22. Dezember 1997 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 4. März 1999).

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1765 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

#### II. Verfahren

##### a. Rechtssachen Nrn. 1649 und 1650

Durch Anordnungen vom 24. März 1999 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der jeweiligen Besetzungen bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes in den jeweiligen Rechtssachen nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 31. März 1999 hat der Hof die Rechtssachen verbunden.

Die Klagen wurden gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 14. April 1999 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 21. April 1999.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- der Regierung der Französischen Gemeinschaft, Surlat de Chokierplein 15-17, 1000 Brüssel, mit am 25. Mai 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- dem Präsidenten des Flämischen Parlaments, mit am 26. Mai 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- der Flämischen Regierung, mit am 31. Mai 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 20. August 1999 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die Regierung der Französischen Gemeinschaft hat mit am 18. September 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwidierungsschriftsatz eingereicht.

b. *Rechtssache Nr. 1765*

Durch Anordnung vom 7. September 1999 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 20. September 1999 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 2. Oktober 1999.

Die Regierung der Französischen Gemeinschaft hat mit am 2. November 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Schriftsatz eingereicht.

Dieser Schriftsatz wurde gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 17. Dezember 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

c. *Verbundene Rechtssachen Nrn. 1649, 1650 und 1765*

Durch Anordnung vom 22. September 1999 hat der Hof die Rechtssache Nr. 1765 mit den bereits verbundenen Rechtssachen Nrn. 1649 und 1650 verbunden.

Durch Anordnungen vom 29. Juni 1999 und 29. Februar 2000 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 23. März 2000 bzw. 23. September 2000 verlängert.

Durch Anordnung vom 7. März 2000 hat der Vorsitzende M. Melchior die Rechtssachen dem vollzählig tagenden Hof vorgelegt.

Durch Anordnung vom selben Tag hat der Hof die Rechtssachen für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 29. März 2000 anberaumt, nachdem er die Regierung der Französischen Gemeinschaft aufgefordert hatte, spätestens am Tag der Sitzung die vom Präsidenten des Flämischen Parlaments beantragten Schriftstücke vorzulegen.

Die letztgenannte Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 9. März 2000 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 29. März 2000

- erschienen
- . RA B. Maes *loco* RA R. Bützler und RA H. Geinger, beim Kassationshof zugelassen, für den Präsidenten des Flämischen Parlaments,
- . RA P. Van Orshoven, in Brüssel zugelassen, für die Flämische Regierung,
- RA M. Uyttendaele und RÄin N. Van Laer, in Brüssel zugelassen, für die Regierung der Französischen Gemeinschaft,
- haben die referierenden Richter A. Arts und J. Delruelle Bericht erstattet,
- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,
- wurden die Rechtssachen zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. *In rechtlicher Beziehung*

- A -

*Standpunkt des Präsidenten des Flämischen Parlaments*

A.1.1. In der Rechtssache Nr. 1649 macht der Präsident des Flämischen Parlaments einen Verstoß gegen die Zuständigkeitsverteilungsvorschriften durch die angefochtenen Bestimmungen des Dekrets vom 3. November 1997 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998 geltend.

A.1.2. Der Klagegrund geht von einer Verletzung der Artikel 4, 127 § 2, 128 § 2 und 129 § 2 der Verfassung aus.

Der Präsident des Flämischen Parlaments bringt vor, daß Artikel 4 der Verfassung eindeutig das Interesse betone, das der Verfassungsgeber dem Territorialitätsgrundsatz beigemessen habe, und zwar insbesondere im Zusammenhang mit den übrigen, vorgenannten Verfassungsbestimmungen, als Kriterium für die Verteilung der Zuständigkeit der Räte der Flämischen und der Französischen Gemeinschaft, jeder für seinen Bereich, durch Dekret die in diesen Artikeln aufgeführten Angelegenheiten zu regeln, wobei es sich um den räumlichen Rahmen handele, in dem die Gemeinschaften ihre Zuständigkeiten ausüben könnten und den der Hof in seinem Urteil Nr. 26/90 näher umschrieben habe. In diesem Sinne habe der Hof mehrmals hervorgehoben, daß die Artikel 127 bis 129 der Verfassung eine ausschließliche territoriale Zuständigkeitsverteilung zustande gebracht hätten, was voraussetze, daß der Gegenstand einer jeden vom Dekretgeber getroffenen Regelung innerhalb des Gebiets, für das er zuständig sei, lokalisiert werden könne, weshalb jedes konkrete Verhältnis und jede konkrete Sachlage von nur einem einzigen Gesetzgeber geregelt werden könne (Urteile Nrn. 9, 10, 17 und 29).

A.1.3. Dem Präsidenten des Flämischen Parlaments zufolge könne der Dekretgeber allerdings unter Beachtung der Verfassungsbestimmungen das Kriterium bzw. die Kriterien festlegen, in deren Anwendung der Gegenstand der von ihm getroffenen Regelung seiner Ansicht nach innerhalb des Zuständigkeitsbereichs lokalisiert sei, und zwar unbeschadet der Kontrolle, die vom Hof angesichts der gewählten Kriterien ausgeübt werde. Bei dieser Verfassungsmäßigkeitsprüfung gehe der Hof von jenen Bestimmungen aus, welche die sachliche Zuständigkeit zuweisen und die Bestandteile enthalten würden, auf deren Grundlage die Gültigkeit dieser Kriterien beurteilt werden könne, so wie es sich anlässlich der Beurteilung der Zuständigkeit für die Regelung des Sprachengebrauchs in sozialen Angelegenheiten

herausgestellt habe. Die Lokalisierungskriterien müßten eine wirkliche Lokalisierung ermöglichen, mit der Art der sachlichen Zuständigkeit vereinbar sein und all jene Situationen ausschließen, welche außerhalb des örtlichen Zuständigkeitsbereichs der betreffenden Gemeinschaft lokalisiert seien.

A.1.4. Die klagende Partei ruft das Urteil Nr. 54/96 vom 3. Oktober 1996 in Erinnerung; darin heiße es, es solle insbesondere festgestellt werden, ob die angefochtene Bestimmung die Förderung der Kultur durch die Französische Gemeinschaft bezwecke oder aber eine andere Zweckbestimmung habe. Der Hof habe damals festgestellt, daß die zu jener Zeit angefochtene Bestimmung es unter anderem ermögliche, « französischsprachige Vereinigungen in den Randgemeinden, die alle im niederländischen Sprachgebiet gelegen sind, und in den ebenfalls in diesem Sprachgebiet gelegenen Sprachgrenzgemeinden zu finanzieren » (B.8.2), und daß « nicht davon ausgegangen werden [kann], daß durch die Beschränkung ihres örtlichen Anwendungsbereichs diese Bestimmung die Förderung der französischen Kultur bezweckt; sie läuft vielmehr auf eine Maßnahme zum Schutz der in diesen Gemeinden ansässigen französischsprachigen Minderheit hinaus » (B.8.2).

Zum Nachweis der Bedeutsamkeit der konkreten Zweckbestimmung des beanstandeten Kredits möchte der Präsident des Flämischen Parlaments « in Erinnerung rufen, daß der Rechtsanwalt der Regierung der Französischen Gemeinschaft - auf ausdrückliche Aufforderung durch [den] Hof auf der Sitzung vom 6. Juni 1996 - [den] Hof mit Schreiben vom 7. Juni 1996 die Erlasse dieser Regierung übermittelt hat, in denen die Gewährung und Zweckbestimmung der Beihilfen in Höhe von 3,5 und 7 Millionen Franken, d.h. insgesamt 10,5 Millionen Franken, festgelegt worden sind. Diese Summe stimmt mit dem betreffenden Kredit überein, der von [dem] Hof für nichtig erklärt wurde ».

Die klagende Partei meint, in den jetzt angefochtenen Bestimmungen sei der gleiche Kredit enthalten, der mit der gleichen Absicht und mit der gleichen Zweckbestimmung genehmigt worden sei. Sie bittet den Hof, die Regierung der Französischen Gemeinschaft erneut aufzufordern, die betreffenden Erlasse vorzulegen.

A.1.5. Der Präsident des Flämischen Parlaments bezieht sich des weiteren auf die Urteile Nrn. 54/96 vom 3. Oktober 1996 und 22/98 vom 10. März 1998, « wobei allerdings hervorzuheben ist, daß es nun jedem objektiven Beobachter klar sein soll, daß es zur Verhinderung der unendlichen Wiedereinführung der gleichen verfassungswidrigen Dekretsbestimmungen unbedingt geboten ist, die angefochtenen Haushaltsnormen für nichtig zu erklären ».

A.1.6. In seinem Schriftsatz vom 26. Mai 1999 verweist der Präsident des Flämischen Parlaments auf das Urteil Nr. 50/99 vom 29. April 1999 bezüglich des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 24. Juli 1997 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997. Der Hof habe die Klage zwar zurückgewiesen, jedoch unter dem ausdrücklichen Vorbehalt, daß die angefochtenen Bestimmungen auf keinen Fall dahingehend ausgelegt würden, daß sie es erlaubten, irgendeinen Teil der darin festgelegten Beträge für die Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus zu bestimmen.

Die klagende Partei möchte, daß hinsichtlich der konkreten Zweckbestimmung des beanstandeten Kredits Klarheit geschaffen werde, « um zu verhindern, daß [der] Hof in Zukunft, insbesondere in der vorliegenden Rechtssache erneut die gleiche Entscheidung treffen muß ». Der Hof müsse prüfen können, ob Befürchtungen in bezug auf Mißbrauch der angefochtenen Dekretsbestimmungen begründet sind oder nicht. Nach wie vor sei die Regierung der Französischen Gemeinschaft aufzufordern, die Erlasse vorzulegen, in denen sie die Gewährung und Verwendung der Kredite festgelegt habe.

#### *Standpunkt der Flämischen Regierung*

A.2.1. Die Flämische Regierung macht sowohl hinsichtlich der angefochtenen Bestimmungen des vorgenannten Dekrets (Rechtssache Nr. 1650) als auch hinsichtlich jener des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 22. Dezember 1997 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 (Rechtssache Nr. 1765) in einem einzigen Klagegrund die Verletzung der Artikel 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung geltend.

A.2.2. Sie behauptet, daß laut Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der Verfassung, in Verbindung mit deren Artikel 175 Absatz 2, die Festlegung von Finanzmitteln im Hinblick auf das Führen einer Kulturpolitik zum « Regeln » dieser kulturellen Angelegenheiten gehöre. Die Gemeinschaften seien berechtigt, im Rahmen ihrer Zuständigkeit für die kulturellen Angelegenheiten alle Initiativen zur Förderung der Kultur und zur Verwirklichung des Rechtes eines jeden auf kulturelle Entfaltung im Sinne von Artikel 23 Absatz 3 Nr. 5 der Verfassung zu ergreifen. Dabei müßten sie die ausschließliche territoriale Zuständigkeitsverteilung beachten, die die Verfassung in Belgien in kulturellen Angelegenheiten festlege (Artikel 127 § 2 der Verfassung).

Die angefochtenen Bestimmungen würden die Regierung der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998 und erneut für das Haushaltsjahr 1997 zur Gewährung einer Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus ermächtigen. So wie ihn der Dekretgeber konzipiert habe, ermögliche dieser Kredit unter anderem die Finanzierung französischsprachiger Vereinigungen in den Randgemeinden, die alle im niederländischen Sprachgebiet gelegen seien, und in den ebenfalls in diesem Sprachgebiet gelegenen Sprachgrenzgemeinden. Es handele sich dabei um Gemeinden, in denen Artikel 129 § 2 der Verfassung das Bestehen von Minderheiten anerkenne, für welche die Gesetzgebung Schutzmaßnahmen enthalte.

Nach Ansicht der Flämischen Regierung könne nicht davon ausgegangen werden, daß diese Bestimmungen die Förderung der Kultur durch die Französische Gemeinschaft bezwecken würden; sie würden vielmehr auf eine Maßnahme zum Schutz der in diesen Gemeinden ansässigen französischsprachigen Minderheit hinauslaufen. Es stehe jedem Gesetzgeber zu, innerhalb des eigenen Zuständigkeitsbereichs den Schutz der Minderheiten zu gewährleisten, unter anderem zur Beachtung von Artikel 27 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte. Weder die Verfassung, noch die Gesetze zur Reform der Institutionen würden die Flämische, die Französische und die Deutschsprachige Gemeinschaft zum Beschützer der Niederländischsprachigen, Französischsprachigen bzw. Deutschsprachigen in den einsprachigen Sprachgebieten Belgiens, deren Sprache nicht die ihre sei, bestimmen. Sie würden sie in diesen Sprachgebieten nicht dazu ermächtigen, einseitig in dieser Angelegenheit tätig zu werden.

Daraus ergebe sich - so die Flämische Regierung -, daß die angefochtenen Bestimmungen gegen die Artikel 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung verstießen und für nichtig zu erklären seien. Dies sei wenigstens insofern der Fall, als diese Bestimmungen dahingehend auszulegen wären, daß sie es erlauben würden, irgendeinen Teil der darin festgelegten Beträge für die Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus zu bestimmen; diese Zweckbestimmung stehe laut Urteil des Hofes im Widerspruch zu den durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften.

A.2.3. In ihrem Schriftsatz in der Rechtssache Nr. 1649 beantragt die Flämische Regierung, die vom Präsidenten des Flämischen Parlaments erhobene Klage für begründet und die angefochtenen Bestimmungen für nichtig zu erklären.

*Standpunkt der Regierung der Französischen Gemeinschaft*

A.3.1. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft betont, daß die Französische Gemeinschaft nicht den territorialen Wirkungsbereich des angefochtenen Kredits festgelegt habe. Die Flämische Gemeinschaft gebe den angefochtenen Bestimmungen eine Interpretation, die in deren Wortlaut keine Unterstützung finde. Wenn ein Dekret kein Lokalisierungskriterium enthalte, werde der örtliche Anwendungsbereich durch Artikel 127 § 2 der Verfassung selbst geregelt und könne das Dekret nicht diese Verfassungsbestimmung verletzen. Dies gelte um so mehr, da der beanstandete Kredit gleicher Natur sei wie derjenige, der in Artikel 4 Absätze 4 und 5 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 und zur Anpassung des Dekrets zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 1997 vorgesehen sei. Die Klagen auf Nichtigerklärung des letztgenannten Artikels seien vom Hof zurückgewiesen worden.

Aus dem Urteil Nr. 54/96 des Hofes gehe hervor, daß die Gemeinschaften berechtigt seien, alle Initiativen zur Förderung der Kultur zu ergreifen, einschließlich jener mit extraterritorialen Folgen, soweit sie nicht die Kulturpolitik der jeweils anderen Gemeinschaft konterkarieren würden. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft sehe nicht ein, in welcher Hinsicht die Zuschüsse im Rahmen der Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache, der französischen Kultur, der Französischen Gemeinschaft, der Demokratie und der Menschenrechte die Kulturpolitik der Flämischen Gemeinschaft konterkarieren würden. Wenn man davon ausginge, dürften die Gemeinschaften keine Initiativen ergreifen, die außerhalb des eigenen Gebietes Folgen zeitigen könnten.

A.3.2. In ihrem Erwidernsschriftsatz in den verbundenen Rechtssachen Nrn. 1649-1650 reagiert die Regierung der Französischen Gemeinschaft auf den Antrag des Präsidenten des Flämischen Parlaments, die Vorlage der Erlasse bezüglich der konkreten Zweckbestimmung der Beihilfen zu veranlassen.

Sie vertritt die Auffassung, daß es keinen Anlaß dazu gibt, in der Verhandlung vor dem Hof die konkrete Zweckbestimmung dieser Beihilfen zu untersuchen. Vor dem Hof stehe nur die Übereinstimmung der Dekretsbestimmungen mit den Zuständigkeitsverteilungsvorschriften zur Debatte. Über die Wirksamkeit der Durchführungserlasse urteile nur der Staatsrat.

- B -

B.1. Die Klagen bezwecken die teilweise Nichtigerklärung der Dekrete der Französischen Gemeinschaft bezüglich des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für die Jahre 1997 (zweite Anpassung) und 1998, insofern sie Kredite für Beihilfen vorsehen, die im Rahmen der Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache und Kultur und der Französischen Gemeinschaft sowie zur Förderung der Demokratie und der Menschenrechte gewährt werden (Artikel 1 und Organisationsbereich 31, Programm 1, Grundzuwendung 33.05, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 22. Dezember 1997 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 und Artikel 1 und 38 sowie Organisationsbereich 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 3. November 1997 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998).

Im Rahmen dieser Programme sind Kredite in jeweiliger Höhe von 12,7 Millionen Franken (nicht aufgeteilter Kredit über 12,5 Millionen Franken und Zusatzkredit über 0,2 Millionen Franken - Dekret vom 22. Dezember 1997 - Haushaltsplan 1997, zweite Anpassung) und 12,5 Millionen Franken (nicht aufgeteilter Kredit - Dekret vom 3. November 1997 - Haushalt 1998) vorgesehen.

B.2. Die klagenden Parteien machen in einem einzigen Klagegrund geltend, daß diese Bestimmungen im Widerspruch zu den Artikeln 4, 127 § 2, 128 § 2 und 129 § 2 der Verfassung (Präsident des Flämischen Parlaments) bzw. zu den Artikeln 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung (Flämische Regierung) verabschiedet worden seien.

B.3. Laut Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der Verfassung regeln die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft durch Dekret, jeder für seinen Bereich, die kulturellen Angelegenheiten.

Infolge der Verbindung dieser Bestimmung mit Artikel 175 Absatz 2 der Verfassung, dem zufolge die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft durch Dekret, jeder für seinen Bereich, den Verwendungszweck ihrer Einnahmen regeln, gehört die Festlegung von Finanzmitteln im Hinblick auf das Führen einer Kulturpolitik zum Regeln dieser kulturellen Angelegenheiten.

Aufgrund von Artikel 127 § 2 der Verfassung haben die Dekrete zur Regelung von - unter anderen - den kulturellen Angelegenheiten «jeweils Gesetzeskraft im französischen Sprachgebiet beziehungsweise im niederländischen Sprachgebiet sowie in bezug auf die im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt errichteten Einrichtungen, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zu der einen oder der anderen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind».

Diese Verfassungsbestimmung hat eine exklusive territoriale Zuständigkeitsverteilung zustande gebracht; dies setzt voraus, daß der Gegenstand jeder durch einen Gemeinschaftsgesetzgeber verabschiedeten Regelung innerhalb des Gebiets, für das er zuständig ist, lokalisiert werden kann.

Derselbe Territorialitätsgrundsatz gilt ebenfalls angesichts der Zuständigkeiten der Gemeinschaften im Bereich der personenbezogenen Angelegenheiten und des Gebrauchs der Sprachen, auf die sich die Artikel 128 und 129 der Verfassung beziehen.

B.4.1. Es wurde auf die Rechtsprechung des Hofes hingewiesen, u.a. auf das Urteil Nr. 54/96 vom 3. Oktober 1996, in dem der Hof im Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 22. Dezember 1994 jene Bestimmung wegen Mißachtung der Artikel 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung für nichtig erklärt hat, die darauf abzielte, für das Haushaltsjahr 1995 einen Kredit in Höhe von 10,5 Millionen Franken im Rahmen des Programms «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus» zu gewähren.

Der Hof ging in diesem Urteil insbesondere von folgenden Erwägungen aus:

«B.7.1. Die Gemeinschaften sind berechtigt, im Rahmen ihrer Zuständigkeit für die kulturellen Angelegenheiten alle Initiativen zur Förderung der Kultur und zur Verwirklichung des Rechtes eines jeden auf kulturelle Entfaltung im Sinne von Artikel 23 Absatz 3, 5° der Verfassung zu ergreifen.

Dabei müssen sie die ausschließliche territoriale Zuständigkeitsverteilung beachten, die die Verfassung in Belgien in kulturellen Angelegenheiten festlegt (Artikel 127 § 2 der Verfassung).

B.7.2. Diese Begrenzung beinhaltet eben wegen der Art der Förderung der Kultur nicht, daß die Gemeinschaftszuständigkeit in dieser Angelegenheit bloß deshalb nicht mehr bestehen würde, weil die ergriffenen Initiativen außerhalb des Gebiets, für welches die betreffende Gemeinschaft gemäß Artikel 127 der Verfassung im Bereich der kulturellen Angelegenheiten Sorge trägt, Folgen zeitigen können. Die eventuellen extraterritorialen Folgen der Maßnahmen zur Förderung der Kultur dürfen jedoch nicht die Kulturpolitik der jeweils anderen Gemeinschaft konterkarieren. Die territoriale Abgrenzung verhindert nicht, daß ein jeder - ungeachtet des Sprachgebiets, in dem er sich befindet - Anspruch auf die frei von ihm gewählte kulturelle Entfaltung hat.

B.8.1. Es soll aber noch festgestellt werden, ob die angefochtene Bestimmung die Förderung der Kultur durch die Französische Gemeinschaft bezweckt oder eine andere Zweckbestimmung hat.

B.8.2. Die erste angefochtene Haushaltsbestimmung ermächtigt die Regierung der Französischen Gemeinschaft zur Gewährung einer Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus.

So wie sie aufgefaßt und formuliert worden ist, ermöglicht es diese Bestimmung unter anderem, französischsprachige Vereinigungen in den Randgemeinden, die alle im niederländischen Sprachgebiet gelegen sind, und in den ebenfalls in diesem Sprachgebiet gelegenen Sprachgrenzgemeinden zu finanzieren. Es handelt sich dabei um Gemeinden, in denen Artikel 129 § 2 der Verfassung das Bestehen von Minderheiten anerkennt, für welche die Gesetzgebung Schutzmaßnahmen enthält.

Es kann nicht davon ausgegangen werden, daß durch die Beschränkung ihres örtlichen Anwendungsbereichs diese Bestimmung die Förderung der französischen Kultur bezweckt; sie läuft vielmehr auf eine Maßnahme zum Schutz der in diesen Gemeinden ansässigen französischsprachigen Minderheit hinaus.

B.9. Es steht jedem Gesetzgeber zu, innerhalb des eigenen Zuständigkeitsbereichs den Schutz der Minderheiten zu gewährleisten, unter anderem zur Beachtung von Artikel 27 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte.

Weder die Verfassung, noch die Gesetze zur Reform der Institutionen bestimmen die Flämische, die Französische und die Deutschsprachige Gemeinschaft zum Beschützer der Niederländischsprachigen, Französischsprachigen bzw. Deutschsprachigen in den einsprachigen Sprachgebieten Belgiens, deren Sprache nicht die ihre ist. Sie ermächtigen sie in diesen Sprachgebieten nicht dazu, einseitig in dieser Angelegenheit tätig zu werden. »

B.4.2. Die klagenden Parteien behaupten, die jetzt angefochtenen Bestimmungen beruhen ebenfalls auf dem Willen, französischsprachige Vereinigungen in den Randgemeinden und Sprachgrenzgemeinden im niederländischen Sprachgebiet zu finanzieren.

Die Regierung der Französischen Gemeinschaft ist der Auffassung, daß die klagenden Parteien den angefochtenen Bestimmungen eine Tragweite einräumen, die in deren Wortlaut keine Unterstützung finde, und daß in Ermangelung irgendeines Lokalisierungskriteriums ihr örtlicher Anwendungsbereich durch Artikel 127 § 2 der Verfassung geregelt werde, weshalb sie nicht im Widerspruch zu diesem Verfassungsartikel stehen könnten.

B.4.3. Die angefochtenen Haushaltsbestimmungen haben nicht die gleiche Formulierung wie diejenigen, die vom Hof für nichtig erklärt worden sind.

Der Hof hat zu prüfen, was der wirkliche Gegenstand der allgemein formulierten angefochtenen Bestimmungen ist.

B.5. Es kann nicht verlangt werden, daß der Dekretgeber in jeder Bestimmung ausdrücklich die Zuständigkeitsverteilungsvorschriften in Erinnerung ruft, bei denen davon auszugehen ist, daß die ausführenden Behörden ebenso wie er selbst sie beachten; es ist also - auch im Falle des Stillschweigens seitens eines Gemeinschaftsdekrets darüber - von der Vermutung auszugehen, daß der Dekretgeber sich nach den Zuständigkeitsverteilungsvorschriften richtet und daß er demzufolge nicht einseitig darauf abzielt, eine Sprachminderheit in einem belgischen Sprachgebiet zu schützen, dessen Sprache nicht diejenige dieser Gemeinschaft ist.

B.6. Diese Vermutung ist jedoch nicht unwiderlegbar. Ihr kann durch die Realität widersprochen werden. Im vorliegenden Fall gibt es ausreichende Hinweise darauf, daß die Absicht, die fraglichen Texte anzuwenden, um die beanstandeten Zuschüsse zu gewähren, dem Dekretgeber selbst zuzuschreiben ist. Der Umstand, daß die Bezuschussung durchgeführt worden ist, stellt an sich keinen solchen Hinweis dar. Die Absicht ergibt sich jedoch tatsächlich aus den Vorarbeiten, aus denen ersichtlich wird, daß ein nicht näher bestimmter Teil der beanstandeten Kredite für den Schutz französischsprachiger Minderheiten in den Randgemeinden und in Voeren bestimmt ist (*Ausf. Bericht*, Parlament der Französischen Gemeinschaft, 1996-1997, 8. Juli 1997, S. 47 und SS. 102 ff., und ebenda, 17. Juli 1997, SS. 123-124, ebenda, 1997-1998, 21. Oktober 1997, S. 55, und 11. März 1998, SS. 9-10).

B.7. Der Klagegrund ist begründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erklärt

- Organisationsbereich 11, Programm 3, Grundzuwendung 33.05, und die Artikel 1 und 38, soweit sie sich auf diese Grundzuwendung beziehen, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 3. November 1997 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998,

- Organisationsbereich 31, Programm 1, Grundzuwendung 33.05, und Artikel 1, soweit er sich auf diese Grundzuwendung bezieht, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 22. Dezember 1997 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997,

für nichtig.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 17. Mai 2000.

Der Kanzler,

L. Potoms

Der Vorsitzende,

G. De Baets.